

se io sono nem lui e della stessa razza // il mio moroso è bello sol  
 festa / quando lavora sembra una scarpa rovesciata / la scarpa si è  
 / in braccio al mio amore mi sono addormentata // amor polea //  
 fatto arrostire una rana per merenda / e non era né arrostita né  
 l'ho messa nel piatto mi è scappata // al mio moroso gli auguro  
 fortuna / gli auguro otto bambini in una culla / gli auguro otto  
 e una bambina / gli auguro poi che la sua donna sia matta // il mio  
 mi ha mandato una lettera / mi ha mandato a dire che io sono povera  
 gli ho rinfacciato le sue ricchezze / lui porta la giacca piena di  
 e pezze // il mio moroso mi ha mandato una nocce / mi ha mader  
 dire che è sposato / io gli ho risposto con una nocciola / se lui è  
 io ho già una figlia // al mio moroso gli auguro una merenda / gli  
 un coltellino sotto la lingua / quel coltellino che sia ben affilato / qua  
 la merenda che ti ho augurato // la mia morosa ha nome Carolina /  
 pulita il culo con una zolla / e la zolla si è tutta sbriciolata / il culo  
 mia morosa strombettava.

BIBLIOGRAFIA

- QDR 5-6, p. 202 n. 16;
- Canti popolari italiani, n. 47;
- Parre, p. 198, n. 42, 43, 44;
- Betti-Uggeri, p. 18.

Stornelli  
 30-5-1978

lami o Esterina quando mi sposi  
 quando dal cielo vedrai cadere la neve nera  
 quando le montagne dovranno a mettersi a camminare  
 quando il sole vedrai spuntare verso la sera  
 amore amor se mi vuoi bene  
 mi vuoi bene solleva il mule delle mie pene  
 amore amor dammi un ricordo  
 giorno non mangio e di notte non dormo  
 amore amor dammi un saluto  
 ballo il bene che tu mi volevi l'ò già perduto  
 amore amor della follia  
 se io ti voglio più bene a te che alla mamma mia  
 quanto pianto ò fatto questa notte  
 a vedere il mio Peppino che mi baciava  
 le lacrime degli occhi che mi scorrevano  
 e il mio Peppino col fazzoletto me l'asciugava

Sopra la una le due le tre  
 25-1-1967

\* Ordinariamente eseguita 1/2 tono sotto.

suona la una le due le tre  
 vien moretino vien moretino  
 suona la una le due le tre  
 vien moretino che mamma non c'è  
 mamma non c'è il papà è al lavor  
 vien moretino vien moretino  
 mamma non c'è il papà è al lavor  
 vien moretino farcimo l'amor  
 e se ti piace il vino marsala  
 vienti qui in sala a fare l'amor  
 e se ti piace il vino marsala  
 vieni qui in sala a fare l'amor  
 e se ti piace il vino barbera  
 vienti stasera a fare l'amor  
 e se ti piace il vino barbera  
 vieni stasera a fare l'amor  
 e se ti piace il vino moscato  
 vienti sul prato a fare l'amor  
 e se ti piace il vino moscato  
 vienti sul prato a fare l'amor  
 faremo l'amore in mezzo al trifoglio  
 il ben che ti voglio nessuno lo sa  
 a il ben che ti voglio  
 nessuno nessuno lo sa  
 nessuno lo sa nemmeno lo sarà  
 anima mia consola ste cuor  
 anima mia  
 consola consola ste cuor  
 consola ste cuore consolato bene  
 da quelle pene mi devi levar  
 da quelle pene  
 mi devi mi devi levar  
 mi devi levare levare il cappello  
 giovane e bello sei nato per mè  
 giovane e bello  
 sei nato sei nato per mè

154

sei nato per mè per l'anima mia  
 anima mia consola ste cuor  
 anima mia  
 anima mia  
 anima consola ste cuor

Traduzione: v. 25 sarà « saprebbe »; v. 26 ste « questo ».

73

La me murusa cara  
2011967

La me mur - ru - sa ca - ra la fa la  
 ca - se - jan - da ghe ti - re - rem la  
 stan - ga quan pas - se - rai' va - po - re quan pas - se -  
 -rai' va - po - re quan pas - se - ra' il va - por.

la me murusa cara la fa la caselanda  
 he iterem la stanga  
 quan passerà 'l vapore quand passerà 'l vapore  
 quan passerà il vapor  
 vapor l'è già passato la stanga l'ò tirada  
 e il mio amor l'è 'n strada  
 e aspetta a far l'amore m'aspetta a far l'amore  
 e aspetta a fare l'amor

155



Déghela mia s-cetine bèle  
22-2-1979

Dé - ghe - la mia s - ce - ti - a  
 bè - le de - ghe - la mia de - ghe - la mi - a  
 pa - i - sa i pa - i - sa quand va in ca  
 - pa - gna quant al piòv i ga la ba - gna.

déghela mia s-cetine bèle  
déghe-la mia déghela mia ai paisà.

i paisà quand va in campagna  
quant al piòv i ga la bagna

e déghela mia s-cetine bèle  
déghe-la mia déghela mia ai berghegni

i berghegni che i tira le tèle  
ura i la tira ura i la mèi

e déghela mia s-cetine bèle  
déghe-la mia déghela mia ai marenghù

i marenghù che i tira la pidla  
ura i la tira ura i la mòla

e déghela mia s-cetine bèle  
déghe-la mia déghela mia ai macelàr

i macelàr che i vent al cèce  
lur la tira lung an mèter

*libella a mi si si  
libella a mi si si  
libella a mi si si  
libella a miadiri citadi*

**Traduzione:** Non fate l'amore ragazze belle con i contadini / i contadini quando vanno in campagna / quando piove glielo bagnano // ...con i mungitori / i mungitori che tirano le tette / ora le tirano ora le prepano // con i falegnami / i falegnami tirano la pidla / ora la tirano ora la molano // ... con i macelari / i macelari che vendono la carne / la tirano lunga a scuro // fattole con me si si / fattole con noi citadini.

## BIBLIOGRAFIA

Caroni *piadeneri*, p. 5 (anche in Gruppo Padano di Pindena 1968, p. 28, «M» in Gruppo Padano di Pindena 1977, p. 71).

E che sudisfasi  
M. 41974

E che su - di - sfa - siù a i - ghe 'na pu - lén - ta  
 ca la sì - es ben me - na - da sa - lam che si - es bù  
 a i - ghe 'na pu - lén - ta l'è u - na gran su - di - sfa - siù.

\* Originariamente eseguita circa 1/2 tono sotto.  
 Nota: in corrispondenza di questo segno grafico (↑) ci sono dei picchi acuti eseguiti a volte anche da due voci) che la trascrizione oggettiva falserebbe nella notazione. Si considerino queste note come distanti 1 1/2-2 toni dalla nota «originale» qui riportata.

e che sudisfasiù a igbe 'na pulénta  
ca la stés ben menada salam che stes bi  
a igbe 'na pulénta l'è una gran sudisfasiù  
e che cumidità a iga l'òs s'la strada  
se sa pòl mia parla 'n'ingada se ghe dà  
a iga l'òs s'la strada l'è una gran cumidità  
e che disperasiù a far l'amor coi vecchi  
le gambe sèbbe sèbbe calsi che cascan giù  
a far l'amor coi vecchi l'è una gran disperasiù  
e che sudisfasiù a far l'amor coi giovani  
le gambe bèle stagne calsi ben strà  
a far l'amor coi giovani l'è una gran sudisfasiù

Traduzione: È che soddisfazione avere una polenta / che sia ben maciata  
il salame che sia buono / avere una polenta è una gran soddisfazione //  
che comodità avere l'uscio sulla strada / se non si può parlare gli si dà  
un'occhiata / avere l'uscio sulla strada è una gran comodità // e che dis-  
perazione a far l'amore coi vecchi / le gambe secche secche i calzoni si  
cascano giù / a far l'amor coi vecchi è una gran disperazione // e che sa-  
tisfazione a far l'amore coi giovani / le gambe belle sode i calzoni ben ben  
/ a far l'amore coi giovani è una gran soddisfazione.

82

E la ricciolina e la ricciolona  
28-7-1969

E la ric - cio - li - na e la ric - cio -  
lo - na le l'è ne - mu - ra - da le l'è  
ne - mu - ra - da e la ric - cio - li - na e la ric - cio -

160

lo - na le l'è ne - mu - ra - da ma del car - re - te.

Originalmente eseguita 1/2 tono sotto.

La ricciolina e la ricciolona  
l'è inemurada le l'è inemurada  
e la ricciolina e la ricciolona  
l'è inemurada ma del carreté

Ma l' carrettiere lù l'è sempre intorno  
ma la notte e il giorno tutta la notte e il giorno  
e l' carrettiere lù l'è sempre intorno  
ma la notte e il giorno lù l'è mai con mè

ma la notte e il giorno tutta la settimana  
l'è inemurada le l'è inemurada  
ma la notte e il giorno tutta la settimana  
l'è inemurada ma del carreté

La sente 'l ciocco ma de la sciriada  
la corre 'n strada le la corre 'n strada  
la sente 'l ciocco ma de la sciriada  
la corre 'n strada a veder chi è

a veder chi è a veder chi passa  
a l'è la bella faccia s' l'è la bella faccia  
a veder chi è a veder chi passa  
a l'è la bella faccia ma del carreté

a veder chi è a veder chi sia  
a l'è l'amante mia s' l'è l'amante mia  
a veder chi è a veder chi sia  
a l'è l'amante mia che viene a ritruvâ

a la va da sura le la vien da basso  
a la sente il passo le la sente il passo  
a la va da sua le la vien da basso  
a la sente il passo ma del carreté

Traduzione: v. 2 inemurada « innamorata »; v. 4 carreté « carrettiere »; v. 13  
altro « schiocco »; v. 13 sciriada « frustata »; v. 25 da sura « di sopra ».

MUSICOGRAFIA

Leggenda, p. 455, n. 57 N;

161